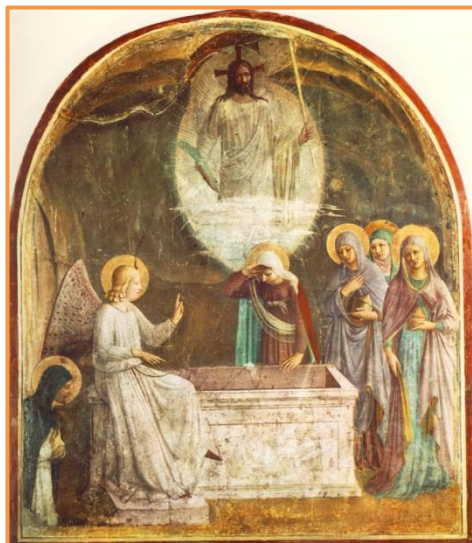


DIMANCHE DE PÂQUES

1^{ère} Classe



Ant. ad Introitum. Ps. 138, 18 et Introït. Je suis ressuscité, et je suis
5-6. Resurrexi, et adhuc tecum encore avec Toi, alléluia : tu as mis
sum, alléluia : posuisti super me la main sur moi, alléluia ; ta sagesse
manum tuam, alléluia : mirabilis a fait des merveilles, alléluia,
facta est scientia tua, alléluia, alléluia.

allelúia. **Ps. ibid., 1-2.** Dómine, **Ps. ibid., 1-2.** Seigneur, tu me
probásti me et cognovísti me : tu scrutes et tu sais : Tu sais quand je
cognovísti sessiónem meam et siège et quand je ressuscite.
resurrectiónem meam.

V/. Glória Patri.

V/. Gloire au Père.

Oratio. Deus, qui hodiérna die per **Collecte.** O Dieu, qui avez en ce
Unigénitum tuum æternitátis jour, par la victoire de votre Fils
nobis áditum, devícta morte, unique sur la mort, ouvert pour
reserásti : vota nostra, quæ nous l'entrée de l'éternité :
præveniéndo aspíras, étiam secondez de votre secours les vœux
adiuvándo proséquere. Per que vous nous inspirez, en nous
eúndem Dóminum. prévenant au moyen de votre grâce.
Par le Christ N.-S.

Lectio Epístolæ beāti Páuli Apóstoli ad Corinthios. **1. Cor. 5,** Lecture de la lettre du bienheureux Apôtre Paul aux Corinthiens.

7-8. Fratres : Expurgáte vetus fermentum, ut sitis nova conspérso, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur : non in fermento véteri, neque in fermento malítiae et nequitiae : sed in ázymis sinceritátis et veritátis. Frères : Purifiez-vous donc des vieux ferments, et vous serez une pâte nouvelle, vous qui êtes le pain de la Pâque, celui qui n'a pas fermenté. Car notre agneau pascal a été immolé : c'est le Christ. Ainsi, célébrons la Fête, non pas avec de vieux ferments, non pas avec ceux de la perversité et du vice, mais avec du pain non fermenté, celui de la droiture et de la vérité.

Graduale. Ps. 117, 24 et 1 Hæc dies, quam fecit Dóminus : exsultémus et lætémur in ea..**V/.** Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in sáeculum misericórdia eius. **Graduel.** Voici le jour que fit le Seigneur, qu'il soit pour nous jour de fête et de joie ! **V** Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! Éternel est son amour !

Allelúia, allelúia..**V/.** **1 Cor 5,7** Allelúia, alleluia. **V/.** Le Christ, Pascha nostrum immolátus est Christus. notre Pâque, a été immolé.

Sequentia.

Víctimæ pascháli laudes ímmolent Christiáni.

Agnus rédemit oves : Christus ínnocens Patri reconciliávit peccátóres.

Mors et vita duéllo conflíxere mirándo : dux vitæ mórtuus regnat vivus.

Dic nobis, María, quid vidísti in via ?

Sepúlcrum Christi vivéntis et glóriam vidi resurgéntis.

Séquence.

A la victime pascale, que les Chrétiens immolent des louanges.

L'Agneau a racheté les brebis : le Christ innocent a réconcilié les pécheurs avec son Père.

La vie et la mort se sont affrontées en un duel prodigieux : l'Auteur de la vie était mort, il règne vivant.

Dis-nous, Marie, qu'as-tu vu en chemin ?

J'ai vu le tombeau du Christ vivant, et la gloire du ressuscité.

Angélicos testes, sudárium et vestes. J'ai vu les témoins angéliques, le suaire et les linceuls.

Surréxit Christus, spes mea : præcedet vos in Galilæam. Il est ressuscité, le Christ, mon espérance : il vous précèdera en Galilée.

Scimus Christum surrexisse a mortuis vere : tu nobis, victor Rex, miserere. Nous le savons : le Christ est ressuscité des morts : ô Vous, Roi vainqueur, ayez pitié de nous.

Amen. Allelúia. Amen. Alléluia.

Sequéntia sancti Evangélii secundum Marcum. *Marc. 16, 1-*

7. In illo témpore : María Magdaléne et María Iacóbi et Salóme emérunt arómata, ut venientes úngerent Iesum. Et valde mane una sabbatórum, veniunt ad monuméntum, orto iam sole. Et dicébant ad ínvicem : Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monuménti ? Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et introëúntes in monuméntum vidérunt iúvenem sedéntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupuérunt. Qui dicit illis : Nolíte expavéscere : Iesum quæritis Nazarénum, crucifixum : surréxit, non est hic, ecce locus, ubi posuérunt eum. Sed ite, dícite discíplis eius et Petro, quia præcédit vos in Galilæam : ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis. Suite du Saint Evangile selon Marc. En ce temps-là : Marie-Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller oindre Jésus. Et de grand matin, le premier jour de la semaine, elles vont à la tombe, le soleil s'étant déjà levé. Elles se disaient entre elles : "Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre ?" Et ayant levé les yeux, elles virent que la pierre avait été roulée : or elle était fort grande. Entrant dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à droite, vêtu d'une robe blanche, et elles furent saisies de frayeur. Mais il leur dit : "Ne vous effrayez pas. Vous cherchez Jésus de Nazareth, le crucifié : il est ressuscité, il n'est pas ici. Voici le lieu où on l'avait mis. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre, qu'il vous précède en Galilée : là vous le verrez, comme il vous l'a dit."

Ant. Ad Offertorium. Ps. 75, 9-10. **Offertoire.** La terre a tremblé et Terra trémuit, et quiévit, dum s'est tue lorsque Dieu s'est levé

resúrgeret in iudício Deus, pour rendre justice, allélúia.
allelúia.

Secreta. Súscipe, quæsumus, **Secrète.** Recevez, nous vous en
Dómine, preces pópuli tui cum supplions, Seigneur, les prières de
oblaciónibus hostiárum : ut, votre peuple avec l'oblation de ce
paschálibus initiáta mystériis, ad sacrifice : qu'inauguré par les
æternitátis nobis medélam, te mystères de Pâques, il nous serve
operánte, proficiant. Per par votre action de remède pour
Dóminum. l'éternité.

Postcommunio. Spíritum nobis, **Postcommunio.** Répandez sur
Dómine, tuæ caritátis infúnde : ut, nous, Seigneur, l'Esprit de votre
quos sacraméntis paschálibus charité : et par votre bonté, unissez
satiásti, tua fácias pietáte dans la concorde ceux que vous
concordes. Per Dóminum... in avez rassasiés de ces mystères de
unitáte eiusdem. Pâques. Par le Christ N.-S.

Ite, Missa est, allélúia, allélúia.

R/. Deo grátias, allélúia, allélúia.

